



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.643
19 October 2007

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 643-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в среду,
4 мая 2005 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Четвертый и пятый периодические доклады Канады

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

(Пункт 6 повестки дня) *(продолжение)*

Четвертый и пятый периодические доклады Канады (CAT/C/55/Add.8, CAT/C/81/Add.3, HRI/CORE/1/Add.91, CAT/C/33/L/CAN)

1. *По приглашению Председателя г-жа Фитцджеральд, г-жа Левассер, г-жа Кент, г-жа Латфэлла, г-жа Макфи, г-н Террье, г-н Фергюсон, г-н Джонстон, г-н Банерджи, г-н Хед, г-н Маколей и г-н Льюис (Канада) занимают места за столом Комитета.*
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует канадскую делегацию и предлагает ее руководителю выступить со вступительным словом.
3. Г-жа ФИТЦДЖЕРАЛЬД (Канада), благодаря Комитет за то, что он согласился объединить рассмотрение четвертого и пятого периодических докладов Канады, которые вместе охватывают период с апреля 1996 года по июль 2004 года, говорит, что эти доклады являются результатом тесного взаимодействия федерального правительства с правительствами провинций и территорий, что эта работа координировалась Постоянным комитетом правозащитных органов и что было выяснено и принято во внимание мнение неправительственных организаций. Кроме того, министерство юстиции недавно провело совещание с несколькими организациями, работающими по проблематике Конвенции, с тем чтобы сообщить им о представлении четвертого и пятого периодических докладов Комитету и дать возможность высказаться по проблемам, связанным с осуществлением Конвенции.
4. Что касается защиты от пыток, обеспечиваемой внутригосударственным правом, то г-жа Фитцджеральд отмечает, что Уголовный кодекс, который содержит определение пытки, основанное на статье 1 Конвенции, предусматривает, что выполнение приказов вышестоящего начальника или наличие исключительных обстоятельств не могут использоваться в качестве оправдания актов пыток. Кроме того, в Кодексе предусматривается, что показания, полученные посредством применения пыток, не могут быть приняты в судопроизводстве в качестве доказательств. Помимо этого, надежные гарантии прав на защиту закреплены в Канадской хартии прав и свобод. Жертвы пыток могут обращаться в суд и требовать возмещения, в частности в виде компенсации. В некоторых провинциях существуют законы, позволяющие лицам, которым были причинены телесные повреждения в результате совершения преступных действий,

требовать компенсации. Например, территорией Нунавут принят закон о создании комитета по содействию удовлетворению потребностей жертв и формулированию рекомендаций для правительства относительно стратегий оказания помощи жертвам. В тексте этого закона жертвами считаются лица, которым в индивидуальном или коллективном порядке был причинен вред, в частности моральный или физический.

5. Кроме того, Канада полна решимости бороться с безнаказанностью лиц, виновных в применении пыток, и в этих целях приняла закон о преступлениях против человечности и военных преступлениях, в котором предусматривается, что Международному уголовному суду или любому другому международному судебному органу, учрежденному в соответствии с резолюцией Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, могут быть переданы даже те лица, которые пользуются иммунитетом по канадским законам. В этом законе также предусматривается, что канадские суды могут судить проживающих в Канаде лиц, которые совершили правонарушения за границей.

6. Защита находящихся в пенитенциарных учреждениях заключенных от пыток обеспечивается на федеральном и провинциальном уровнях множеством инстанций, в частности судами, комиссиями по правам человека, органами наблюдения за деятельностью полиции и управлениями омбудсмана. На федеральном уровне действует инспектор по тюрьмам, который независим от Службы исправительных учреждений Канады и выполняет роль омбудсмана для заключенных, содержащихся в федеральных государственных тюрьмах. В Службе исправительных учреждений имеется дирекция по обеспечению прав, предоставлению возмещения и разрешению споров, которая оказывает помощь в деле мониторинга и оценки политики и практики обращения с заключенными.

7. Все новые сотрудники канадской пенитенциарной системы проходят подготовку по вопросам порядка применения силы, целью которой является недопущение нарушений Уголовного кодекса и международных обязательств Канады по правозащитным договорам и поощрение использования таких методов, как диалог и переговоры. В федеральных тюрьмах обо всех случаях, когда охранники были вынуждены прибегнуть к применению силы, необходимо сообщать начальнику учреждения, который, если возникают подозрения в том, что использовавшиеся средства были чрезмерными, требует проведения расследования. Все подобные инциденты доводятся до сведения инспекции по тюрьмам для изучения.

8. Перепредставленность лиц из числа коренного населения в системе уголовного правосудия является вопросом, вызывающим беспокойство, путь к решению которого - в официальном признании чисто коренных институтов и механизмов правосудия и их развитии при полном участии соответствующих общин. Действительно,

проведенные в этой области исследования свидетельствуют о том, что для представителей коренных народов, у которых возникают проблемы с законом, весьма обнадеживающие результаты дает восстановление своей культурной самобытности. Служба исправительных учреждений Канады предлагает целый ряд возможностей для отбывающих наказания правонарушителей из числа коренного населения (специально разработанные для них программы, пребывание в реабилитационно-профилактических центрах программы борьбы с насилием в семье, наркоманией или алкоголизмом, осуществляемые с учетом культурных особенностей коренных народов, и т.д.).

9. В течение нескольких лет инспекция по тюрьмам уделяет внимание проблемам правонарушителей из числа коренного населения, и правительство Канады полно решимости взаимодействовать с соответствующими общинами в разработке системы правосудия для коренного населения и решении проблемы перепредставленности в тюрьмах лиц из числа коренного населения. Хотя некоторые инициативы принесли обнадеживающие результаты, правительство Канады хорошо понимает, что для улучшения положения предстоит еще многое сделать.

10. Федеральное правительство и правительства девяти провинций создали независимые гражданские органы по наблюдению за деятельностью полиции, которые правомочны рассматривать индивидуальные жалобы на сотрудников служб обеспечения порядка. В качестве примера можно привести Комиссию по рассмотрению жалоб общественности на действия Королевской канадской конной полиции (КККП), которая получает индивидуальные жалобы на сотрудников КККП, проводит независимые расследования и делает свои собственные заключения после изучения имеющейся у нее информации. Кроме того, она может проводить открытые судебные заседания; с 2001 года она провела 13 таких заседаний, работа четырех из которых продолжается.

11. Кроме того, сотрудники КККП проходят подготовку с целью ограничения практики применения силы случаями крайней необходимости. Что касается канадских вооруженных сил, то ими изданы руководства по обращению с военнопленными, ранеными и гражданскими лицами. Кроме того, изучение норм, связанных с правами человека, было включено в учебную программу по праву вооруженных конфликтов и кодексу поведения вооруженных сил.

12. Канада должным образом принимает во внимание любые обвинения в применении пыток, прежде всего когда речь идет, пусть даже косвенно, о государственных должностных лицах, как об этом свидетельствует заявление, сделанное в январе 2004 года заместителем премьер-министра относительно начала расследования с целью установления ответственности канадских должностных лиц в деле Махера Арапа. Этот

человек, имевший двойное гражданство, канадское и сирийское, был арестован в Нью-Йорке, будучи там проездом, и выслан Соединенными Штатами в Сирию, где будто бы был заключен под стражу и подвергался пыткам. По возвращении он обвинил американских чиновников в том, что они выслали его, прекрасно зная о том, что в Сирии ему угрожает опасность быть подвергнутым пыткам. Следственной комиссии было поручено изучить роль канадских должностных лиц в этом деле и сформулировать рекомендации относительно создания независимого механизма по изучению деятельности Канадской королевской конной полиции в области национальной безопасности. В октябре 2004 года Следственная комиссия опубликовала доклад, в котором она изложила несколько предложений относительно создания такого механизма.

13. Канада имеет законы и проводит политику по защите своей безопасности от внешних угроз, в особенности попыток совершения террористических преступлений, а в 2001 году, в частности, ею был принят Закон о борьбе с терроризмом, предусматривавший внесение изменений в Уголовный кодекс, в котором были определены преступления, конкретно связанные с террористической деятельностью, причем его задачей является защита безопасности граждан, а также демократических ценностей и институтов. В ходе работы над этим законом законодательной властью в его текст были включены гарантии, с тем чтобы он соответствовал Канадской хартии прав и свобод. В частности, предусматривалось, что парламент подведет исчерпывающие итоги применения этого закона три года спустя после его вступления в силу, и над этой задачей в настоящее время работают Сенат и Палата общин.

14. Что касается беженцев, то просьбы о предоставлении убежища рассматриваются на основе положений Женевской конвенции о статусе беженцев и в зависимости от угрозы быть подвергнутым пыткам и нарушения права на жизнь в случае высылки. Механизм оценки рисков до высылки позволяет избегать таких случаев, когда лица возвращаются в страны, где им угрожает опасность подвергнуться пыткам. При оценке такого риска сотрудники министерства по делам гражданства и иммиграции основываются на положениях Конвенции о статусе беженцев, Конвенции против пыток и оценке положения в соответствующей стране. Лица, получившие статус беженца, могут ходатайствовать о предоставлении постоянного вида на жительство. Напротив, лица, которые признаны виновными в совершении тяжких преступлений и присутствие которых представляет собой угрозу для внутренней безопасности, не могут подавать такие ходатайства, но они пользуются отсрочкой в исполнении меры, связанной с высылкой, в ожидании результатов рассмотрения их дела другими процедурами.

15. Как и другие принимающие страны, Канада стоит перед дилеммой, когда она должна принимать решения в отношении иностранцев, находящихся на ее территории и

представляющих собой угрозу для внутренней безопасности, но которые рискуют стать жертвами серьезных нарушений прав человека, в особенности пыток, в случае их возвращения в страну происхождения.

16. До нападений 11 сентября 2001 года средством, использовавшимся властями для защиты общественной безопасности от неграждан, считающихся опасными, являлась высылка в страны, положение в которой определялось как безопасное. В 2002 году Верховный суд, рассматривая дело *Суреши*, постановил, что высылка в страну, в которой для соответствующего лица возникает реальная угроза быть подвергнутым пыткам, не совместима с международным правом и что, в соответствии с Канадской хартией прав и свобод, такая мера может быть принята только в исключительных обстоятельствах. Эти "исключительные обстоятельства" пока еще четко не определены в силу отсутствия судебной практики в этой области. Сознавая необходимость защиты внутренней безопасности при полном уважении прав человека, правительство Канады хотело бы рассмотреть всю гамму альтернативных решений, которые были бы совместимы с национальными и международными правозащитными нормами. В настоящее время парламент пересматривает список безопасных стран, а правительство проводит консультации с другими государствами с целью нахождения альтернативных решений, но ему хотелось бы также узнать точку зрения Комитета по этому непростому вопросу.

17. Канада, одна из первых ратифицировавшая Конвенцию против пыток в июне 1997 года, признает компетенцию Комитета по рассмотрению сообщений, которые направляют ему отдельные лица в соответствии со статьей 22 Конвенции. С 1997 года ему было представлено 42 жалобы в рамках этой статьи, почти все из которых касались статьи 3 Конвенции. В двух случаях, когда Комитет пришел к выводу о том, что высылка заявителя будет представлять собой нарушение положений статьи 3 Конвенции, заявители не были высланы. Что касается второго из этих двух дел, рассмотренных Комитетом в 2004 году, то компетентные органы в настоящее время проводят переоценку рисков быть подвергнутым пыткам в случае возвращения заявителя в Мексику. Они примут во внимание соображения Комитета и сообщат ему о результате своих обсуждений.

18. Кроме того, канадская общественность обеспокоена сообщениями о том, что несколько канадских граждан и натурализовавшихся иммигрантов подвергались пыткам за границей и не имели возможности получить компенсацию через гражданские суды соответствующего государства. Возможности подачи жалоб жертвами пыток ограничены положениями Конвенции Организации Объединенных Наций о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности. Согласно недавно принятому в Соединенном Королевстве судебному решению, лица, привлекаемые к ответственности за применение пыток, более не могут ссылаться на принцип иммунитета. Поскольку эта

проблема является очень деликатной и сложной, канадская делегация просит членов Комитета высказать свою точку зрения и сформулировать предложения по данному вопросу.

19. Правительство Канады поддерживает также деятельность Специального докладчика по вопросу о пытках и предоставило разрешение на посещение Канады всем представителям правозащитных органов Организации Объединенных Наций, которые этого пожелали. Оно также оказывает поддержку жертвам пыток, делая ежегодные взносы в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-жу Фитцджеральд за ее выступление и предлагает канадской делегации ответить на вопросы из перечня (CAT/C/33/L/CAN).

21. Г-жа ЛАТФЭЛЛА (Канада), отвечая на первый вопрос из перечня, говорит, что в апреле 1992 года правительство Канады подписало меморандум о согласии с Канадским Красным Крестом, позволяющий последнему иметь свободный доступ к местам лишения свободы, которые находятся в ведении Канадского управления пограничных служб, следить за условиями содержания под стражей заключенных и обращением с ними, не предупреждая о своих посещениях Управление. Канадский Красный Крест непосредственно решает с дирекцией различных пенитенциарных учреждений проблемы, выявленные во время этих посещений. Если вскрытые проблемы не могут быть разрешены на месте, то задействуются региональные и федеральные органы власти.

22. Отвечая на вопрос 3, г-жа Латфэллa указывает, что Соглашение между Канадой и Соединенными Штатами Америки о сотрудничестве в деле рассмотрения просьб о предоставлении статуса беженца, подаваемых гражданами третьих стран, распространяется на все просьбы о предоставлении убежища, подаваемые на сухопутных границах Канады, за исключением тех случаев, когда заявитель может указать, что какой-либо из членов его семьи проживает в Канаде. В процессе определения, является ли та или иная страна "безопасной", принимаются во внимание различные факторы, в частности тот факт, является ли данная страна участницей Конвенции о статусе беженцев и Конвенции против пыток, политика и практика этой страны в плане применения положений этих двух договоров, прецеденты в плане соблюдения прав человека и тот факт, является ли страна участницей соглашения с Канадой относительно распределения ответственности в отношении рассмотрения просьб о предоставлении убежища. Периодическая проверка соблюдения этих условий осуществляется министерством по вопросам иммиграции. Наконец, касаясь вопроса о включении положений статьи 3 Конвенции во внутригосударственное право, г-жа Латфэллa указывает, что, поскольку положения статьи 1 указанной Конвенции были включены в Закон об иммиграции и

защите беженцев, соответствующее лицо не может быть выслано в страну, где ему угрожают пытки.

23. Г-н ТЕРРЬЕН (Канада), отвечая на вопрос 2 из перечня вопросов, касающийся Закона об иммиграции и защите беженцев, говорит, что, согласно канадскому законодательству и, в частности, Закону об иммиграции и защите беженцев, принятому в 2002 году, власти могут осуществить высылку, даже если соответствующему лицу угрожают пытки, когда после изучения рисков для государства и этого лица устанавливается, что риск для национальной безопасности или безопасности других лиц является более серьезным, нежели риск для этого лица. Эти положения применяются, когда речь идет о терроризме и особо опасных преступлениях. В ходе этого процесса иностранный гражданин может представлять свои соображения. Решение подлежит судебному контролю.

24. В 2002 году Верховный суд подтвердил конституционность такой практики "взвешивания" интересов в деле *Суреша*. Полностью признавая существование в международном праве абсолютного запрета на высылку какого-либо лица в страну, где ему угрожают пытки, Суд постановил с целью определения прав человека по смыслу Канадской хартии прав и свобод и, в частности, в рамках права не подвергнуться такой высылке, что предполагаемая мера должна быть основана не на том, что высылка никогда невозможна, а скорее на взвешенной оценке интересов государства и соответствующего лица. Вместе с тем, даже если во внутригосударственном и международном праве усмотрен различный подход, результат в целом будет тем же самым. Фактически, для Верховного суда пытки являются настолько неприемлемой практикой, что они почти во всех случаях перевесят на чаше весов другие соображения, даже соображения безопасности. В то же время нельзя заранее сказать, что в процессе оценки факторов предпочтение всегда будет отдаваться правам личности. Верховный суд посчитал, что в исключительных обстоятельствах высылка, связанная с опасностью быть подвергнутым пыткам, может быть оправдана. Он не определил выражение "исключительные обстоятельства", но его толкование, несомненно, является ограничительным. Правительство Канады считает, что необходимо предусмотреть другие меры, отличные от высылки, и в настоящее время разрабатывает широкий круг эффективных альтернативных решений, в частности лишение свободы и режим оставления на свободе под наблюдением. Кроме того, обе палаты парламента в настоящее время изучают вопросы в контексте пересмотра Закона о борьбе с терроризмом 2001 года.

25. Отвечая на вопрос 4, г-н Террьерен говорит, что до настоящего времени Канада никого не высылала в страны, где существует серьезная опасность быть подвергнутым пыткам. Однако Федеральный суд в настоящее время рассматривает одно дело, в котором он

установил, что в силу исключительных обстоятельств опасность для канадского общества является большей, нежели опасность для соответствующего лица. Кроме того, правительство изучает дело четырех других лиц, в отношении которых было установлено наличие исключительных обстоятельств и дело которых возвращено на рассмотрение Федерального суда Канады на основании других соображений. С 1996 по 2004 год шесть человек не были приняты в Отделе по защите беженцев по соображениям безопасности. Уместно отметить, что лицо, которому отказывается в приеме в этом Отделе, может ходатайствовать о проведении оценки рисков до высылки. Принимаемые во внимание во время оценки рисков основания для предоставления защиты до высылки включают в себя также и риск быть подвергнутым пыткам.

26. Канадские власти признают, что их позиция не совместима с положениями пункта 2 статьи 2 Конвенции, поскольку запрет, устанавливаемый данным пунктом, носит абсолютный характер. Однако они делают все для нахождения решений, которые соответствовали бы внутренним и международным нормам прав человека и обязательствам Канады в области глобальной борьбы с терроризмом. Со времени вступления в силу в 2002 году Закона об иммиграции и защите беженцев Комиссия по иммиграции и статусу беженцев предоставила защиту 1 513 лицам, которым угрожала опасность быть подвергнутым пыткам или жестокому обращению в случае высылки.

27. Касаясь вопроса 5, выступающий отмечает, что Канада считает, что она в полной мере соблюла свои международные обязательства в деле *Ахани против Канады*, рассмотренном Комитетом по правам человека, и не нарушила своих обязательств, проистекающих из статьи 13 Международного пакта о гражданских и политических правах. Согласно этой статье, решение о высылке какого-либо лица должно быть принято в соответствии с законом. Верховный суд Канады пришел к выводу о том, что процесс рассмотрения дела автора соответствовал основополагающим принципам правосудия, гарантируемым Канадской хартией прав и свобод. Суд убедился в том, что г-н Ахани был проинформирован об имевшихся в распоряжении прокурора уликах против него и что у него была возможность представить свои возражения. Статья 13 Пакта также содержит требование о том, чтобы соответствующее лицо представило доводы против своей высылки, а это г-н Ахани был в состоянии сделать. Суд подтвердил, что решение о высылке г-на Ахани соответствовало закону.

28. Г-н ХЕД (Канада), отвечая на вопрос 6 из перечня, касающийся рекомендации доклада Арбур о положении женщин, совершивших правонарушения, говорит, что из 87 рекомендаций и подпунктов рекомендаций, содержащихся в этом докладе, четыре не относятся к сфере компетенции Службы исправительных учреждений Канады. Речь идет о рекомендациях 6 i), 8 a), 8 b) и 9 g), которые касаются законодательных механизмов,

предусматривающих санкции в случае злоупотреблений со стороны Службы исправительных учреждений при исполнении наказаний. Помимо мер по исправлению положения, содержащихся в пункте 24 (1) Канадской хартии прав и свобод, существует множество механизмов, позволяющих заключенным получать возмещение в случае жестокого обращения с ними со стороны сотрудников исправительных учреждений; в качестве примеров можно привести хабеас корпус, судебный контроль и гражданские средства правовой защиты. С учетом этих механизмов и других процедур, используемых в настоящее время, было принято решение о том, что нет необходимости вносить изменения в законодательство.

29. Что касается мер, принятых после опубликования в январе 2004 года Канадской комиссией по правам человека доклада о женщинах, отбывающих наказания по решениям федеральных судов, то г-н Хед отмечает, что 17 февраля 2005 года Служба исправительных учреждений Канады опубликовала план действий, который позволит ей произвести те изменения, о которых говорилось в рекомендациях, и следить за результатами. В частности, основные предусматриваемые меры предполагают взаимодействие с внешними экспертами с целью выработки учитывающего гендерные факторы подхода к первоначальной классификации правонарушительниц, принятие множества инициатив по улучшению профессиональной пригодности правонарушительниц, сохранение практики Службы исправительных учреждений относительно принятия мужчин на работу в учреждения, где содержатся женщины, и принятие различных мер с целью обеспечения уважения частной жизни и достоинства женщин, совершивших преступления.

30. Кроме того, выполнение некоторых рекомендаций Канадской комиссии по правам человека вызвало необходимость внесения изменений в законодательство, касающихся, в частности, учреждения независимого органа по возмещению ущерба правонарушителям и создания независимого арбитража для рассмотрения решений о принудительной изоляции.

31. В отношении вопроса 11, касающегося числа заключенных и уровня заполненности пенитенциарных учреждений, г-н Хед указывает, что если в федеральных учреждениях в целом не наблюдается переполненности, то в районе наблюдается иное положение, которое зависит от порядка использования камер (возможная необходимость содержать некоторых заключенных отдельно). На федеральном уровне в настоящее время коэффициент размещения заключенных по двое в одной камере составляет около 7%. В провинциях и территориях коэффициенты заполненности являются относительно низкими, но их главная трудность связана с помещением преступников в предварительное заключение.

32. Что касается вопроса 12 из перечня (результаты проведения независимой оценки функционирования механизма рассмотрения решений о помещении в изоляторы, о которой говорится в пункте 189 четвертого доклада), г-н Хед указывает, что экспериментальные комиссии улучшенного образца по рассмотрению решений о помещении в изоляторы были созданы в пяти региональных учреждениях в период между октябрём 2001 года и апрелем 2002 года. Независимая оценка функционирования этого механизма была проведена Консультативно-аудиторской службой Канады, а ее результаты были переданы весной 2003 года Службе исправительных учреждений, сделавшей из нее ряд выводов, которые обязательно улучшат порядок исполнения наказаний.

33. Отвечая на вопрос 13, касающийся жалоб о притеснениях, представитель Канады говорит, что Служба исправительных учреждений использует то же определение понятия "притеснения", которое используется Казначейством Канады в его политике предупреждения и недопущения преследований в системе государственной службы; это понятие характеризует все виды оскорбительного и неуместного поведения, которые унижают или оскорбляют человека, и любые угрозы и акты запугивания, к которым сознательно прибегает виновный.

34. Г-жа ДЖОНСТОН (Канада), отвечая на вопрос 7, говорит, что, по данным Канадского центра юридической статистики, в период 1999-2000 годов было предъявлено четыре обвинения в применении пыток в соответствии с положениями статьи 269.1 Уголовного кодекса и два - в 2001-2002 годах; все они были отозваны. Два обвинения были выдвинуты в 2003-2004 годах, из которых одно было отозвано, а другое еще рассматривается. На федеральном уровне не было подано ни одной жалобы на применение пыток или совершение действий, связанных с пытками, со стороны Королевской конной полиции или Службы исправительных учреждений Канады, и со времени рассмотрения последнего доклада Канады не возбуждалось никаких уголовных или дисциплинарных дел. Кроме того, на Службу исправительных учреждений Канады не было подано ни одной жалобы в связи с применением пыток или совершением действий, связанных с пытками, и после рассмотрения последнего доклада Канады не было возбуждено ни одного уголовного или дисциплинарного дела. Многочисленные жалобы на чрезмерное применение силы должностными лицами государства были поданы в разных провинциях, и были применены различные санкции, начиная с предупреждения и кончая увольнением.

35. Отвечая на вопрос 8 относительно расследования инцидентов, имевших место в связи с проведением Конференции Азиатско-тихоокеанского экономического

сотрудничества (АТЭС), г-жа Джонстон отмечает, что, согласно докладу следственной комиссии, указанные проблемы объясняются недостаточной согласованностью между правилами и указаниями и действиями полиции и что во многих случаях было бы неуместно, даже несправедливо, применять меры наказания. После расследования Королевская канадская конная полиция внесла изменения в свои оперативные директивы. О внесенных изменениях рассказывается в пунктах 73-80 пятого периодического доклада Канады (CAT/C/81/Add.3).

36. Отвечая на вопрос 9, г-жа Джонстон говорит, что не существует никаких временных ограничений в отношении подачи жалоб на пытки или другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения, наказания за которые предусматриваются в статье 269.1 Уголовного кодекса. Сроки подачи жалоб в Комиссию по рассмотрению жалоб на действия военной полиции составляют один год и могут быть продлены, если устанавливается, что это обосновано обстоятельствами данного дела.

37. Г-жа МАКФИ, представляя некоторую дополнительную информацию в отношении вопросов 7, 9 и 10 из перечня вопросов, говорит, что в некоторых провинциях и территориях сроки подачи жалоб на жестокое обращение составляют от 6 месяцев до одного года, а в большинстве других провинций и территорий никаких сроков не установлено.

38. Отвечая на вопрос 10, г-жа Макфи говорит, что программы предоставления компенсации жертвам преступных деяний осуществляются провинциями и территориями. Большинство провинций была представлена соответствующая информация, которая содержится в четвертом или пятом докладах Канады. Например, в провинции Ньюфаундленд и Лабрадор программы оказания услуг жертвам стали осуществляться в 1992 году. Услуги предоставляются всем, кто считает себя жертвами, независимо от того факта, была ли подана жалоба в полицию. Эти бесплатные услуги включают, в частности, предоставление общей информации о системе уголовного правосудия, подготовку к судебному процессу и оказание психологической поддержки. В Нью-Брансуике существует широкая сеть оказания жертвам услуг, осуществляемых в партнерстве со многими неправительственными организациями. В Квебеке имеется несколько апелляционных инстанций или механизмов, куда каждый гражданин, считающий, что его права были ущемлены каким-либо сотрудником полиции или что с ним неправильно обращались, может подать жалобу. Каждый гражданин может подать жалобу на действия полиции Комиссару по вопросам полицейской этики. Дела с целью получения компенсации могут также возбуждаться в судах. В Альберте лица, считающие, что с ними жестоко обращались, могут подавать жалобы или требовать возмещения в таких органах,

как Следственное управление по вопросам правоприменения, Управление омбудсмана или Комиссия по правам человека.

39. Г-н ЛЬЮИС (Канада), рассказывая о программах оказания помощи жертвам пыток и жестокого обращения, существующих в провинции Онтарио, говорит, что эти программы призваны предоставлять информацию или психологическую помощь или, в случае необходимости, обеспечивать предоставление компенсации жертвам насилия и свидетелям преступлений. Жертвы пыток и жестокого обращения могут воспользоваться общинными или государственными программами, но также могут обращаться в такие организации, как Комиссия по правам человека Онтарио и Управление омбудсмана Онтарио.

40. Г-жа ФИТЦДЖЕРАЛЬД (Канада), отвечая на вопрос 14, говорит, что Канада принимала активное участие в переговорах по Факультативному протоколу к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и голосовала за его принятие. Во внутригосударственном плане - как на федеральном, так и провинциальном уровнях - существует множество механизмов защиты заключенных от пыток.

41. Отвечая на вопрос 15, г-жа Фитцджеральд говорит, что в Уголовном кодексе Канады не содержится положения, специально запрещающего оборудование, предназначенное для применения пыток, но он возводит в категорию преступления незаконное владение, применение и продажу, а также неразрешенный импорт и экспорт такого оборудования. Считая, что предусмотренные в Кодексе правонарушения уже соответствуют поставленным целям, Канада в настоящее время не планирует принять законодательные меры, прямо запрещающие продажу или производство такого оборудования. Тем не менее было бы интересно ознакомиться с законодательными актами, принятыми в этой связи другими государствами.

42. Что касается вопроса 16, то уместно отметить, что при разработке Закона о борьбе с терроризмом канадские власти приняли во внимание аспекты, связанные с правами человека. Например, правительство составило список образований, в отношении которых существуют обоснованные мотивы полагать, что они умышленно участвовали в террористической деятельности или способствовали такой деятельности; один человек был обвинен в участии в деятельности террористической группы; министр общественной безопасности и защиты населения публикует ежегодные обязательные доклады об использовании полномочий по задержанию лиц без приказа об аресте, предусматриваемых Законом о борьбе с терроризмом, а Генеральный прокурор Канады публикует обязательные ежегодные доклады об использовании законодательных

положений, касающихся проведения следственных заседаний и превентивных задержаний. В Законе о борьбе с терроризмом предусмотрено несколько статутных мер защиты, в том числе осуществление судебного надзора со стороны судов общей юрисдикции; обязательство соответствия закона действующему канадскому праву, включая Канадскую хартию прав и свобод, и требованиям, касающимся точного и неуклонного исполнения законов; создание механизмов судебного контроля, обжалования и судебного надзора; необходимость получения согласия Генерального прокурора для преследования за террористические преступления и принятия новых превентивных или следственных мер. Углубленный анализ положений и порядка применения этого закона должен провести парламент в течение трех лет после даты его принятия, а именно 18 декабря 2001 года. Этот анализ в настоящее время проводят две парламентские комиссии, подчиненные соответственно Палате общин и Сенату.

43. Федеральное министерство юстиции проводит свою собственную деятельность по наблюдению за результатами осуществления Закона о борьбе с терроризмом и порядком его применения. 29 ноября 2004 года сотрудники министерства юстиции и министерства общественной безопасности и готовности к чрезвычайным ситуациям встретились с представителями различных этнокультурных общин и религиозных групп для того, чтобы обсудить последствия применения Закона о борьбе с терроризмом для своих общин. Кроме того, правительство организовало межкультурный круглый стол по вопросам безопасности, инаугурация которого состоялась 7 и 8 марта 2005 года в Оттаве.

44. Что касается судебных приказов об аресте, издаваемых в превентивном порядке, то представитель Канады говорит, что они допускают помещение подозреваемого лица под наблюдение. Даже если часто употребляется выражение "превентивный арест", целью этой меры является не задержание какого-либо лица, а скорее постановка под судебный контроль в интересах предупреждения совершения террористического акта. Если говорить конкретнее, то эта мера к тому же никогда не применялась.

45. Комитет просил прокомментировать конкретный порядок толкования понятий "разумные основания", "основания для подозрения" и "неотложные обстоятельства" в контексте Закона о борьбе с терроризмом. Что касается двух первых понятий, то г-жа Фитцджеральд отмечает, что с учетом нынешнего названия этого положения более точным было бы использовать понятия "разумные основания полагать" и "разумные основания для подозрения".

46. Что касается вопроса 17, то два решения Верховного суда Канады были основаны на положениях, предусматривающих проведение следственных заседаний, которые содержатся в Законе о борьбе с терроризмом. Речь идет о решениях, озаглавленных

соответственно "Заявление на основе статьи 83.28 Уголовного кодекса" и "Ванкувер сан". В первом решении Верховный суд признал конституционность положений о проведении следственных заседаний Закона о борьбе с терроризмом. Во втором он пришел к выводу о том, что судебное расследование должно проводиться публично, если только ведущий заседание судья не распорядится о недопущении публики или о запрете на публикацию материалов.

47. Отвечая на вопрос 18, г-жа Фитцджеральд говорит, что, как и предполагалось, анализ Закона о борьбе с терроризмом в настоящее время проводится в двух отдельных инстанциях - в Палате общин и Сенате. У парламентских комиссий, которым поручен пересмотр этого закона, есть сайт в Интернете, посвященный данной теме. Помимо пересмотра Закона о борьбе с терроризмом, эти два органа изучают другие вопросы, связанные с национальной безопасностью, такие, как оценка безопасности в соответствии с Законом об иммиграции и защите беженцев.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Канады за ее обстоятельное выступление в зале заседаний.

49. Г-н МАВРОММАТИС (Докладчик по Канаде) благодарит делегацию Канады за ее выступление и высоко оценивает выдающуюся роль Канады в борьбе против пыток, ее плодотворное сотрудничество с НПО и большой вклад в разработку норм, касающихся прав человека. Он также пользуется этой возможностью для выражения своей благодарности бывшему председателю Комитета г-ну Бёрнсу, который провел замечательную работу в этом органе, особенно в плане принятия более эффективных процедур рассмотрения докладов государств-участников.

50. Четвертый и пятый доклады Канады - это доклады отличного качества, однако г-н Мавромматис хотел бы узнать, почему для представления четвертого доклада потребовалось почти четыре года. Что касается основного документа, то необходимо обновление, поскольку Канада будет призвана в будущем представлять информацию о мерах, принимаемых в целях борьбы с терроризмом, а также о других важнейших вопросах; в этой связи проще будет представить документ, содержащий информацию, которая интересует пять главных договорных органов.

51. Представляется очевидным, что государство-участник не в полной мере соблюдает положения статьи 3 Конвенции. Если не возникает никаких сомнений в том, что Верховный суд Канады сознает тот факт, что следует избегать того, чтобы какое-либо лицо было подвергнуто пыткам, он тем не менее не исключает возможность высылки в исключительных обстоятельствах на основе применения принципа "взвешивания"

интересов. Положения статьи 3 распространяются не только на беженцев, но также и на лиц, подозреваемых в терроризме, и Канада должна найти средства, соответствующие своему антитеррористическому законодательству, которые позволяли бы не допускать того, чтобы какое-либо лицо было подвергнуто такому риску, с целью полного соблюдения положений этой статьи.

52. Г-ну Мавромматису хотелось бы знать, могли ли при применении нового Закона о борьбе с терроризмом лица, виновные в совершении деяний, предусмотренных в Конвенции, избежать привлечения к ответственности и, если такое было возможно, в какой степени это совместимо с положениями статей 12 и 14 Конвенции.

53. Говоря о судебном контроле за решениями о высылке, г-н Мавромматис отмечает, что Комитету всегда казалось, даже до того, как меры по борьбе с терроризмом стали необходимыми, что этот механизм не являлся эффективным и что он был ограниченным. Если эта ситуация подтвердится, то придется сделать вывод о том, что в данном случае речь не идет о действенном средстве правовой защиты, которое надлежит исчерпать. С другой стороны, он полагает, что суды должны быть правомочными выносить решения по существу, когда это позволяют сделать материалы, находящиеся на их рассмотрении.

54. Г-н Мавромматис благодарит делегацию за представленную информацию по делу *Махера Арара*, гражданина Канады, имеющего также сирийское гражданство, который был арестован, когда находился проездом в городе Нью-Йорке, и выслан Соединенными Штатами в Сирию, где подвергся пыткам. Он говорит, что консульские службы Канады должны были защитить своего гражданина и не допустить того, чтобы он был выслан в Сирию. Однако, по некоторым данным, эти службы сами представили информацию, которая способствовала принятию такого решения Соединенными Штатами. Он спрашивает, почему канадские власти не сделали всё от них зависящее для того, чтобы не допустить высылки. Он напоминает, что дипломатические заверения не освобождают правительство от обязательств, содержащихся в статье 3; фактически, когда власти располагают информацией об опасности применения пыток в другом государстве, представленные последним государством дипломатические заверения теряют свою действительность.

55. В своем вступлении делегация упоминает об актах пыток, совершенных над канадскими гражданами армией Южного Ливана, и о невозможности получения этими гражданами возмещения от виновных. Были ли все же возбуждены судебные иски? Наконец, уместно указать на неисполнение обязанностей в том, что касается рассмотрения индивидуальных жалоб и просьб о принятии временных мер.

Г-н Мавромматис признает, что решения Комитета, принимаемые в этом отношении, не

всегда были последовательными в прошлом. Кстати сказать, Комитет пытался исправить это положение, поручив одному из членов следить за жалобами. Кроме того, г-н Мавромматис считает, что необходимо принять четкие директивы относительно приемлемости жалоб. С другой стороны, он просит государство-участник учитывать просьбы о принятии временных мер и уважать решения и мнения Комитета, с тем чтобы не подрывать усилия по недопущению того, чтобы люди не подвергались пыткам по возвращении в страну происхождения.

56. Г-жа ГАЕР (Содокладчик по Канаде) благодарит делегацию за отличное качество четвертого и пятого докладов, в которых рассматривается значительное число интересующих Комитет проблем, что свидетельствует о подлинном духе диалога.

57. Касаясь замечаний г-на Мавромматиса относительно статьи 3 Конвенции, г-жа Гаер отмечает, что в ответе на вопрос 4 из перечня подлежащих проработке вопросов делегация, как представляется, признает, что позиция правительства отличается от позиции судов. Она просит уточнить это положение и вопрос о том, как эта разница позиций могла бы быть приведена в соответствие с положениями пункта 2 статьи 2 Конвенции.

58. В докладе государства-участника упоминается, что, по мнению Канадского совета беженцев, не существует какой-либо публичной процедуры, позволяющей рассматривать вопрос о соблюдении международных положений, касающихся содержания под стражей, и вопросы, связанные с Конвенцией. Г-же Гаер хотелось бы знать мнение делегации по этому поводу, а также то, насколько полезным мог бы быть более транспарентный процесс.

59. Касаясь статьи 3, она говорит, что из доклада государства-участника она поняла, что процесс "взвешивания" доводов всегда используется с учетом необходимости защиты прав человека, но что исключительные обстоятельства тем не менее могут служить оправданием высылки. Что могут представлять собой конкретно эти "исключительные обстоятельства"?

60. Отмечая прогресс, достигнутый в области ознакомления канадских военнослужащих и персонала, участвующего в международных операциях по поддержанию мира, с положениями Конвенции, г-жа Гаер просит делегацию сказать, что она думает о фразе "на любой территории, находящейся под его юрисдикцией", содержащейся в статьях 11, 12 и 13 Конвенции, где речь идет о применимости Конвенции, и, в частности, указать, в какой мере это понятие распространяется на территории, в которые направляется персонал государства-участника.

61. Что касается статьи 11 Конвенции и обращения с арестованными, задержанными или заключенными лицами, то г-жа Гаер говорит, что удивлена низкой процентной долей (2,75%) женщин среди лиц, содержащихся в местах лишения свободы, о чем говорится в пункте 92 четвертого доклада. Она спрашивает, чем объясняется такой показатель и, в частности, существуют ли другие системы лишения свободы.

62. Касаясь работы Комиссии Арбур по женской тюрьме и, в частности, "проведения полостного обыска", о чем говорится в пункте 109, в связи с чем сотрудники в настоящее время обязаны предоставлять заключенным реальную возможность воспользоваться услугами адвоката, прежде чем давать письменное согласие на такой обыск, г-жа Гаер спрашивает, каким является конкретный опыт в этой области. Она говорит, что ее особенно интересует этот вопрос, поскольку Комитет часто рассматривает жалобы от родственников заключенных, а также женщин, содержащихся под стражей, и что эти виды обращения относятся к категории наиболее унижительных и оскорбительных.

63. Г-жа Гаер с сожалением констатирует, что Службой исправительных учреждений было зарегистрировано 75 инцидентов, связанных с жестоким насилием, из которых, в частности, можно отметить 2 убийства заключенных, 43 нападения с отягчающими обстоятельствами и 11 самоубийств в пенитенциарных учреждениях (пункт 143 четвертого доклада). Каковы основные причины такого положения? Осуществляется ли прямое взаимодействие между определенными округами или определенными категориями заключенных?

64. Что касается расследований по обвинениям в применении пыток в контексте статьи 12 Конвенции, то Комитет рекомендовал изучить возможность создания нового органа по рассмотрению жалоб в этой области. Г-жа Гаер знает, что в действительности было подано множество жалоб, но ей хотелось бы знать точное число жалоб, которые касались актов пыток или жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения.

65. Не могла бы делегация высказать свою точку зрения относительно сферы действия статьи 14 (право на получение возмещения и право на справедливую и адекватную компенсацию) и, в частности, уточнить, что предполагает "право на получение возмещения" и как оно применяется, особенно в том случае, когда государство, где был совершен акт пыток, не разрешает жертве требовать возмещения. Г-жа Гаер напоминает о том, что во время рассмотрения последнего доклада Канады Комитет обстоятельно обсудил статью 5 и вопрос о непривлечении к ответственности лиц, виновных в совершении пыток, и выразил надежду на то, что учреждение Международного

уголовного суда исправит это положение, но также что законодательство государства-участника будет в этом отношении изменено. Ей хотелось бы знать, что было сделано Канадой для того, чтобы гарантировать право на получение возмещения.

66. В статье 16 Конвенции упоминаются, но не определяются, жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения, и, как представляется, они не определены канадским правом, за исключением определения преследований. Предполагает ли государство-участник дать определения различных элементов, составляющих это понятие?

67. Г-же Гаер хотелось бы услышать уточнения относительно применения средств связывания в рамках исполнения меры, предусматривающей высылку. Кроме того, в пятом периодическом докладе (CAT/C/81/Add.3) упоминается тот факт, что, согласно одному исследованию о смешанной кадровой укомплектовке федеральных пенитенциарных учреждений для женщин, сотрудники пенитенциарных учреждений того же пола, что и заключенные, в целом благосклонно относятся к идее использования в основном составе персонала сотрудников-мужчин, выполняющих определенные функции. Было бы интересно узнать, реализуются ли на практике заключения этого исследования.

68. Что касается реабилитационно-профилактических центров, то г-же Гаер хотелось бы знать, считает ли Канада, исходя из своего опыта в данной области, что эти структуры представляют собой приемлемую замену традиционных форм содержания под стражей. Кроме того, она спрашивает, отражает ли также решение, вынесенное Верховным судом в деле *Канадский фонд для детей, молодежи и права против Генерального прокурора Канады* о признании действительности статьи 43 Уголовного кодекса, которая оправдывает разумное применение силы в отношении ребенка в воспитательных целях, позицию правительства или последнее придерживается другого мнения в этом вопросе.

69. Было бы также интересно узнать, позволила ли модель урегулирования ситуаций, используемая с целью разрешения напряженных ситуаций, в которой предпочтение отдается урегулированию конфликтов и посредничеству, а не применению силы, разрешить проблему инцидентов с применением жестокого насилия и в какой степени она может способствовать эффективности пенитенциарных учреждений.

70. Г-жа Гаер удивлена сделанным делегацией в ее ответе на вопрос 12 из перечня рассматриваемых вопросов заявлением о том, что участие представителей местных органов в улучшенном процессе рассмотрения решений о помещении в изоляторы не повлияло на полученные результаты, и ей хотелось бы ознакомиться с фактами, на основе которых Канада пришла к такому заключению.

71. Г-н ГРОССМАН напоминает о том, что Канада внесла очень большой вклад в принятие запрета на пытки в международном правовом порядке и что она ратифицировала без оговорок Конвенцию против пыток и Международный пакт о гражданских и политических правах. В международном праве четко установлено, что запрещение пыток является абсолютным принципом, от которого нельзя отступать ни при каких обстоятельствах. Кроме того, осуждается не только прямое участие в пытках, но также соучастие и согласие, допускающее совершение таких деяний. Прямо запрещены также экстрадиция, возвращение или высылка какого-либо лица в страну, где ему угрожают пытки. В этой связи упомянутая Канадой возможность оправдания в исключительных обстоятельствах высылки, влекущей для высылаемого опасность подвергнуться пыткам, вызывает недоумение. Именно поэтому г-н Гроссман настаивает на проведении по этому вопросу правового анализа. Было бы также полезно узнать, каковы действующие в Канаде процедуры, гарантирующие постановку вопроса о гражданской и уголовной ответственности лиц, прямо или косвенно участвующих в применении пыток. Этот же вопрос возникает в отношении ответственности государства.

72. Г-н РАСМУССЕН выражает обеспокоенность в связи с частым применением средств связывания и изоляции в учреждениях для трудных подростков в провинции Квебек и отмечает, что статья 43 Уголовного кодекса, разрешающая учителю, отцу или матери или любому лицу, заменяющему отца или мать, применять разумную силу в воспитательных целях по отношению к ученику или ребенку, не была аннулирована, несмотря на попытки, предпринятые в этом направлении Канадским фондом для детей, молодежи и права, а также выраженное Комитетом по правам ребенка беспокойство в отношении существования такого положения. Г-н Расмуссен хотел бы выслушать мнение делегации на этот счет и узнать, приводит ли Канада или намеревается проводить национальную политику, направленную на то, чтобы гарантировать соответствие дисциплинарных мер, применяемых в учреждениях для несовершеннолетних, принципам уважения достоинства и обеспечения благополучия содержащихся там несовершеннолетних.

73. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ спрашивает, выходцами из каких стран являются шесть лиц, которым было отказано в приеме Отделом по защите беженцев по соображениям безопасности, и могут ли эти страны рассматриваться как страны, где нет опасности подвергнуться пыткам. Было бы также полезно, если бы делегация представила информацию о положении канадских граждан, содержащихся под стражей в иностранных государствах, в отношении которых, как было установлено, есть основания полагать, что они являются жертвами актов пыток. Кроме того, было бы интересно узнать, в каких случаях выражение религиозных, политических или идеологических убеждений может

быть или уже было ассоциировано с террористической деятельностью. Наконец, делегация могла бы уточнить, запрещено ли в Уголовном кодексе производство оборудования, специально предназначенного для совершения актов пыток, в той же мере, как и применение, торговля, импорт и экспорт оборудования такого рода.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ возвращается к упомянутому в выступлении г-жи Фитцджеральд случаю высылки одного человека в Мексику, который, как заключил Комитет в 2004 году, представлял собой нарушение статьи 3 Конвенции. Этот случай должен быть вновь рассмотрен канадскими властями с целью определить существуют ли по-прежнему риски применения пыток, которые препятствуют высылке заявителя. Председатель предлагает государству-участнику ознакомить Комитет со своими выводами, с тем чтобы он мог убедиться в том, что его решение выполняется, и приступить к рассмотрению вопроса о временных мерах.

75. Что касается служащих канадских вооруженных сил, находящихся за границей, то делегация утверждала, что Конвенция против пыток применима как в рамках операций по поддержанию мира, так и военных операций, осуществляемых в ходе конфликтов. Тем не менее Председатель хотел бы, чтобы ему подтвердили применимость Конвенции против пыток по отношению к служащим вооруженных сил Канады, находящимся за границей. Он также просит дать уточнения относительно нового подхода Канады, связанного с отказом от уголовного преследования обосновавшихся в Канаде иностранцев, виновных в применении пыток, в пользу лишения их гражданства и высылки.

76. Как подчеркнул г-н Гроссман, право человека не быть высланным в страну, где ему угрожают пытки, является нерушимым правом. Следовательно, то, что Канада может разрешить в определенных обстоятельствах высылку какого-либо лица в страну, где практикуются пытки, является нарушением международного права, что обязательно требует реакции со стороны Комитета, учитывая, что рекомендации, которые последний может высказать в этом отношении, не являются решением против государства-участника, а представляют собой часть диалога с ним.

77. Наконец, учитывая практику Верховного суда Канады, Председатель спрашивает, как Канада защищает право лиц, являющихся канадскими гражданами, которые стали жертвами пыток в той или иной зарубежной стране, на получение возмещения от канадских властей, когда они не смогли получить возмещения от страны, где были подвергнуты пыткам.

78. Г-жа ФИТЦДЖЕРАЛЬД (Канада) благодарит членов Комитета за проявленный ими интерес к представленным докладам, а также письменным ответам и обязуется, говоря от имени своей делегации, приложить все усилия к тому, чтобы дать удовлетворительные ответы на многочисленные поставленные вопросы.

Делегация Канады покидает зал заседаний.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.